

Jose Iturriza

2022-an moldatua Bihotzez abesbatzarentzat
01/2023

Musika : Jean Curutcharry
Hitzak : Michel Ohaco eta
Jean Pierre Biskay

$\text{♩} = 100$
mf

Ténor
Lo-hi-tzun, Zi-bu-ru, So-ko-a - ko se-me Ba-le i - hiz-ta-ri, ba-ka-la-(a)u

Ténor
Lo-hi-tzun, Zi-bu-ru, So-ko-a - ko se-me Ba-le i - hiz-ta-ri, ba-ka-la-(a)u

Baryton
Lo-hi-tzun, Zi-bu-ru, So-ko-a - ko se-me Ba-le i - hiz-ta-ri, ba-ka-la-(a)u

Basse
Lo-hi-tzun, Zi-bu-ru, So-ko-a - ko se-me Ba-le i - hiz-ta-ri, ba-ka-la-(a)u

8

T.
bil-tzai-le. An - tzi-kur - zat du Kan-tau - ri i - txa - so - a, i - txa - so - a

T.
bil-tzai-le. An - tzi-kur - zat du Kan-tau - ri i - txa - so - a, i - txa - so - a

Bar.
bil-tzai-le. An - tzi-kur - zat du Kan-tau - ri i - txa - so - a, i - txa - so - a

B.
bil-tzai-le. An - tzi-kur - zat du Kan-tau - ri i - txa - so - a, i - txa - so - a

15 $\text{♩} = 90$

T.
p Ho-ri-e-ta-rik zen Ho-ri-e-ta-rik zen Ho-ri-e-ta-rik zen Jo-set I-tur-ri-

T.
p Ho-ri-e-ta-rik zen Ho-ri-e-ta-rik zen Ho-ri-e-ta-rik zen Jo-set I-tur-ri-

Bar.
p Ho-ri-e-ta-rik zen zen zen Ho-ri-e-ta-rik zen zen zen Ho-ri-e-ta-rik zen zen zen Jo-set I-tur-ri-

B.
p Ho-ri-e-ta-rik zen zen zen Ho-ri-e-ta-rik zen zen zen Ho-ri-e-ta-rik zen zen zen Jo-set I-tur-ri-

22 $\text{♩} = 100$

T.
za Jo-set I-tur-ri - za Den-bo-raz, e - me-re-tzi-gar - ren men-de - tan Zein

T.
za Jo-set I-tur-ri - za Den-bo-raz, e - me-re-tzi-gar - ren men-de - tan Zein

Bar.
za Jo-set I-tur-ri - za Den-bo-raz, e - me-re-tzi-gar - ren men-de - tan Zein

B.
za Jo-set I-tur-ri - za Den-bo-raz, e - me-re-tzi-gar - ren men-de - tan Zein

30

T. *p* e - ro - ke - ri - ak bo - ta - tzen zi - tu - en *mf* a - ro - kai - tza

T. *p* e - ro - ke - ri - ak bo - ta - tzen zi - tu - en *mf* a - ro - kai - tza

Bar. e - ro - ke - ri - ak bo - ta - tzen zi - tu - en a - ma - bost ar - raun - ka - ri a - ro - kai - tza

B. e - ro - ke - ri - ak bo - ta - tzen zi - tu - en a - ma - bost ar - raun - ka - ri a - ro - kai - tza

40 $\text{♩} = 100$

T. rat Ho - ri - e - ta - rik zen Ho - ri - e - ta - rik zen Ho - ri - e - ta - rik zen

T. rat Ho - ri - e - ta - rik zen Ho - ri - e - ta - rik zen Ho - ri - e - ta - rik zen

Bar. rat Ho - ri - e - ta - rik zen ze - n zen Ho - ri - e - ta - rik zen ze - n zen Ho - ri - e - ta - rik zen ze - n zen

B. rat Ho - ri - e - ta - rik zen ze - n zen Ho - ri - e - ta - rik zen ze - en zen Ho - ri - e - ta - rik zen ze - n zen

47 $\text{♩} = 100$

T. Jo - set I - tur - ri - za Jo - set I - tur - ri - za Ter - nu - a - ko zo - ri - gai - tze - tan

T. Jo - set I - tur - ri - za Jo - set I - tur - ri - za Ter - nu - a - ko gai - tze - tan

Bar. Jo - set I - tur - ri - za Jo - set I - tur - ri - za zo - ri - gai - tze - tan

B. Jo - set I - tur - ri - za Jo - set I - tur - ri - za zo - ri - gai - tze - tan

56

T. he - zi - a neur-ri - ga-be har tan a - mes-tuz ge - ro - a sal-ba - tzai-le go - go

T. he - zi - a neur-ri - ga-be har tan a - mes-tuz ge - ro - a sal-ba - tzai-le go - go

Bar. he - zi - a neur-ri - ga-be har tan a - mes-tuz ge - ro - a sal-ba - tzai-le go - go

B. he - zi - a neur-ri - ga-be har tan a - mes-tuz ge - ro - a sal-ba - tzai-le go - go

68 $\text{♩} = 100$

T. rra bi - la - ka - tu zen Hor-re la-koa zen Hor-re - la-koa zen

T. rra bi - la - ka - tu zen Hor-re la-koa zen Hor-re - la-koa zen

Bar. rra bi - la - ka - tu zen Hor-re la-koa zen ze - n zen Hor-re - la-koa zen ze - n zen

B. rra bi - la - ka - tu zen Hor-re la-koa zen ze - n zen Hor-re - la-koa zen ze - n zen

76 $\text{♩} = 100$

T. Hor-re - la-koa zen Jo-set I-tur-ri - za Jo-set I-tur-ri - za I -

T. Hor-re - la-koa zen Jo-set I-tur-ri - za Jo-set I-tur-ri - za I -

Bar. Hor-re - la-koa zen ze - n zen Jo-set I-tur-ri - za Jo-set I-tur-ri - za *mf* I -

B. Hor-re - la-koa zen ze - n zen Jo-set I-tur-ri - za Jo-set I-tur-ri - za *mf* I - tsas-ki

83

T. stas - ki I - tsas-ki be-te-an, bor - ro-ka-ri bai-kor *mf* bai - kor *f* Tos-ta-ko la-gu-ne-ri zi

T. stas - ki I - tsas-ki be-te-an, bor - ro-ka-ri bai-kor *mf* bai - kor *f* Tos-ta-ko la-gu-ne-ri zi

Bar. be-te-an I - tsas-ki be-te-an, bor - ro-ka-ri bai-kor *mf* bai - kor *f* Tos-ta-ko la-gu-ne-ri zi

B. be-te-an I - tsas-ki be-te-an, bor - ro-ka-ri bai-kor *mf* bai - kor *f* Tos-ta-ko la-gu-ne-ri zi

89

T. *mp* on Eu-tsi go - gor Ba-dut fe - de ne - re zain - tza - le - an ba-dut fe - de

T. *mp* on Eu-tsi go - gor Ba-dut fe - de ne - re zain - tza - le - an ba-dut fe - de

Bar. *mp* on Eu-tsi go - gor Ba-dut fe - de ne - re zain - tza - le - an ba-dut fe - de

B. *mp* on Eu-tsi go - gor, go - gor Ba-dut fe - de ne - re zain - tza - le - an ba-dut fe - de

95 $\text{♩} = 100$

T. *mf* ne - re i - zar zain - tza - le - an. *mf* Hor re - la - koa zen - Hor re - la - koa zen -

T. *mf* ne - re i - zar zain - tza - le - an. *mf* Hor re - la - koa zen - Hor re - la - koa zen -

Bar. *mf* ne - re i - zar zain - tza - le - an. *mf* Hor re - la - koa zen ze - n zen Hor re - la - koa zen ze - n zen

B. *mf* ne - re i - zar zain - tza - le - an. *mf* Hor re - la - koa zen ze - n zen Hor re - la - koa zen ze - n zen

102 $\text{♩} = 100$

T. Hor re - la - koa zen - Jo - set I - tur - ri - za - Jo - set I - tur - ri - za - Hi - ru - ro - goi e - ta

T. Hor re - la - koa zen - Jo - set I - tur - ri - za - Jo - set I - tur - ri - za - Hi - ru - ro - goi e - ta

Bar. Hor re - la - koa zen ze - n zen Jo - set I - tur - ri - za - Jo - set I - tur - ri - za - Hi - ru - ro - goi e - ta

B. Hor re - la - koa zen ze - n zen Jo - set I - tur - ri - za - Jo - set I - tur - ri - za - Hi - ru - ro - goi e - ta

109

T. zaz - pi hon - da - tu Es - ki - fai - a - re - kin le - hor - re - ta - ra - tu o - ho - re do - mi - na

T. zaz - pi hon - da - tu Es - ki - fai - a - re - kin le - hor - re - ta - ra - tu o - ho - re do - mi - na

Bar. zaz - pi hon - da - tu Es - ki - fai - a - re - kin le - hor - re - ta - ra - tu o - ho - re do - mi - na

B. zaz - pi hon - da - tu Es - ki - fai - a - re - kin le - hor - re - ta - ra - tu o - ho - re do - mi - na

115

T. zu-en gol-ko-ra-tu o - ho-re le-gi-o o - ho-re le-gi-o o - ho-re le-gi-o ki

T. zu-en gol-ko-ra-tu o - ho-re le-gi-o o - ho-re le-gi-o o - ho-re le-gi-o ki

Bar. zu-en gol-ko-ra-tu o - ho-re le-gi-o o - ho-re le-gi-o o - ho-re le-gi-o ki

B. zu-en gol-ko-ra-tu o - ho-re le-gi-o o - ho-re le-gi-o o - ho-re le-gi-o ki

120 $\text{♩} = 100$

T. de i-zen-da tu - a! Hor-re la - koa zen Hor-re - la - koa zen

T. de i-zen-da tu - a Hor-re la - koa zen Hor-re - la - koa zen

Bar. de i-zen-da tu - a! Hor-re la - koa zen ze - n zen Hor-re - la - koa zen ze - n zen

B. de i-zen-da tu - a! Hor-re la - koa zen ze - n zen Hor-re - la - koa zen ze - n zen

125 $\text{♩} = 80$ rit.

T. Hor re - la - koa zen Jo-set I-tur - ri - za Jo-set I-tur - ri - za

T. Hor re - la - koa zen Jo-set I-tur - ri - za Jo-set I-tur - ri - za

Bar. Hor re - la - koa zen ze - n zen Jo-set I-tur - ri - za Jo-set I-tur - ri - za

B. Hor re - la - koa zen ze - n zen Jo-set I-tur - ri - za Jo-set I-tur - ri - za

Gabriele José ITURRIZA (1827 / 1893) ... Dit : JOSET ITURRIZA :

Une page d'histoire en baie de St Jean de Luz, à une époque où les digues de Sokoa, l'Artha, Sainte Barbe n'existaient pas, (elles furent achevées en 1892).

Un pêcheur de Ciboure, héros reconnu parmi les héros du sauvetage marin le long de la mer Cantabrique, notre Côte Basque.

Enfants de la baie ! Enfants de Sokoa, Ziburu, Loitzune, ces héros étaient nos grands-pères, publiquement honorés fin dix-neuvième siècle, aussi bien par l'impératrice EUGENIE sauvée par l'un d'eux (Larreche le 03/10/1867), que par Pierre LOTI ; et même couverts de décorations par les états français et espagnol pour sauvetages répétés par mer dantesque et assassine.

Création BIHOTZETZ :

Paroles : Traduction de Janpier BISCAY, sur un texte de Mixel OHACO.

Musique : Jean Curutcharry.

Dédicace particulière : Pour avoir largement inspiré le propos, un grand merci à Marie Hélène XXXXXXXXXXXXXXXX, arrière-petite-fille de Gabriele José ITURRIZA.

JOSET ITURRIZA :

Lohizun, Ziburu, Sokoako seme
Bale ikiztari, bakalau biltzaile
Antzikurtzat zuten Kantauri zabala
Horietarik zen Joset ITURRIZA

Denboraz, hemeretzigarren mendean
Zein erokeriak botatzen zituen
Hamabost arraunlari arokaitzarat!
Horietarik zen Joset ITURRIZA

Ternuako zorigaitzetan hezia
Neurrigabe hartan amestuz geroa
Salbatzaile gogorra bilakatu zen
Horietarik zen Joset ITURRIZA

Itsaski betean, borrokari baikor
Tostako laguneri zion : "Eutsi gogor!
Badut fede nere Izar zaintzalean!"
Horrelakoa zen Joset ITURRIZA

Hirurogoi eta zazpi hondatu
Eskifaiarekin lehorretaratu
Ohore domina zuen golkoratu
Horietarik zen Joset ITURRIZA

OHORE LEGIO kide izendatua
Horrelakoa zen Joset ITURRIZA

JOSEPH ITURRIZA:

*Enfants de Luz, Ciboure, Sokoa,
Chasseurs de baleine, pêcheurs de morue,
La mer Cantabrique était leur miroir
Joseph ITURRIZA était de ceux-là.*

*A l'époque, au dix-neuvième siècle,
Quelle folie lançait sur la mer démontée,
Quinze pêcheurs au péril de leur vie !
Joseph ITURRIZA était de ceux-là.*

*Formé aux infortunes à Terre Neuve,
Face à l'infini, il voyait son avenir
Et était devenu un sauveteur émérite
Joseph ITURRIZA était de cette trempe.*

*Sur la mer démontée, guerrier optimiste,
A ses complices du banc de nage, il crie :
« J'ai foi en mon heureuse Etoile ! »
Joseph ITURRIZA était comme ça.*

*Soixante-sept âmes perdues ramenées sur
La terre ferme avec son équipage
Lui valurent d'être décoré de médailles.
Joseph ITURRIZA était de cette trempe.*

*Joseph ITURRIZA, distingué au grade de
Chevalier de la Légion d'Honneur !*